

nothing to do with the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.

8) GUARANTEE.

3 years guarantee against all manufacturing faults and or defective materials. Excluded from the guarantee are the normal wear, alterations, improper use and or storage, negligence, incorrect maintenance.

9) RESPONSIBILITY.

The manufacturer and the responsible for the introduction in the market decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or for products having been modified or repaired by persons not specifically authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use for which the product is designed for and is not responsible for cases of bad maintenance and for cases of user negligence which can aggravate the dangerous conditions which can arise during the use of the connector. The manufacturer and the responsible for the introduction in the market, deny any liability for accidents, damages, fatalities occurred in derivation or after the incorrect use of this product, items altered or repaired without the authorization in writing of the manufacturer. The manufacturer decline any responsibility in case of failure following these user instruction. It is compulsory that if this product is sold outside the original country of destination, these user instructions and the relevant check list must be translated, by the vendor, in the official language of the country where the device will be used.

ITALIANO

QUICK STEP-A/S - BLOCCANTI PER PIEDE DESTRO / SINISTRO.

Da leggere attentamente prima dell'utilizzo.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei dispositivi Quick Step-A / Quick Step-S.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE.

I bloccanti Quick Step non sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI). Essi sono solo degli accessori che facilitano la risalita su corda e non devono essere impiegati per la protezione contro le cadute dall'alto. Essi mantengono tesa la corda al di sotto dell'utilizzatore, facilitando lo scorrimento degli altri dispositivi bloccanti e aiutando a mantenere verticale il corpo dell'utilizzatore. Sono disponibili in due versioni:

Quick Step-A, Ideale per free climbing e lavori in altezza (Fig. 1.2).

Versione dotata di levette di apertura che consente di mantenere il dispositivo aperto, per facilitare l'inserimento della corda e impedire la fuoriuscita accidentale;

Quick Step-S, Ideale per speleologia (Fig. 1.1).

Versione sprovvista di levette di apertura che consente di inserire la corda con una sola mano e sancirarla rapidamente con un semplice movimento della gamba.

Da utilizzare con corda (anima + calza) statiche o semistatiche (EN 1891) o dinamica (EN 892) $\leq \varnothing \leq 13$ mm. **Attenzione!** Non utilizzare su cavo metallico o corda intrecciata.

1) AVVERTENZE E RESPONSABILITÀ.

Attenzione! Un'adeguata formazione per le attività che riguardano il campo d'applicazione del dispositivo è indispensabile prima dell'utilizzo. L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate: non utilizzare il prodotto oltre i suoi limiti, o in qualsiasi altra situazione diversa da quella per cui è destinato. Chiunque utilizzi in modo errato od improprio il dispositivo si assume personalmente tutti i rischi e le responsabilità circa danni, ferite o morte che possono verificarsi di conseguenza. Chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questo prodotto: l'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone.

Prima dell'utilizzo occorre:

avere letto attentamente e compreso queste istruzioni d'uso; aver acquistato una formazione adeguata circa il suo utilizzo; aver acquistato familiarità con il dispositivo e conoscere le prestazioni ed i limiti.

Primo di ogni utilizzo:

verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro; verificare sempre che l'insieme delle attrezture in possesso dell'utilizzatore sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive e costituiti in:

Attenzione! Verificare sempre la compatibilità della corda in vostro possesso: alcune corde possono essere infatti più o meno scorrevoli e questo può dipendere da vari fattori (costruzione della guaina, eventuali trattamenti superficiali, diametro della corda, corde bagnate o ghiacciate). Non è consentito opporre alterazioni, modifiche o aggiunte all'attrezzo. Il modo di utilizzo errato od improprio del prodotto sono molteplici e solo alcuni di essi sono illustrati in questa nota e barato. **Attenzione!** Soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati;

2) MARCATURA (Fig. 2). Sull'attrezzo sono riportate le seguenti indicazioni: 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Senso di utilizzo corretto. 3) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 4) Peso di fabbricazione. 5) Corico massimo consentito. 6) Diametri di corda consentiti. 7) Numero del lotto. 8) Per piede sinistro (L) o destro (R). Verificare che le indicazioni incise sull'attrezzo siano leggibili anche dopo l'uso.

3) NOMENCLATURA (Fig. 1).

A - Lingua di sbloccaggio; B - Fibbia inferiore; C - Fettuccia di regolazione; D - Camma di bloccaggio; E - Corpo; F - Fettuccia di protezione; G - Leva di apertura/sicurezza.

4) CONTROLLI.

Prima di ogni utilizzo verificare che:

fettuccie e cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; le fibbie non presentino segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni; la camma di bloccaggio ruoti liberamente senza impuntamenti e la molla della camma la faccia scattare in posizione di blocco corda; i denti della camma siano tutti presenti e senza usura; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia). **Attenzione!** In caso di incertezza non usare il prodotto e sostituirlo immediatamente;

Durante ogni utilizzo:

verificare sempre il corretto posizionamento della corda all'interno dell'attrezzo; prestare attenzione alle corde ghiacciate o sporche di fango e ad eventuali corpi estranei che possono impedire il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda; verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; **Attenzione!** È importante controllare regolarmente fibbie e/o dispositivi di regolazione durante l'utilizzo.

5)ISTRUZIONI D'USO.

5.1 - Fissaggio allo scarponcino. Calzare Quick Step, in modo che il corpo del dispositivo si collochi sul lato interno del piede e che la fettuccia di protezione sia posizionata nell'incavo sotto la suola dello scarponcino. Regolare l'altezza del dispositivo agendo sulla fibbia inferiore e tensionare la fettuccia di regolazione in modo che il sistema sia teso e perfettamente aderente allo scarponcino.

5.2 - Inserimento della corda. Versione A. Aprire la camma ruotandola tramite la leva (Fig. 3.1). Agganciare la leva al corpo dell'attrezzo. Inserire la corda nel dispositivo (Fig. 3.2), quindi chiudere la camma sganciando la leva dal corpo (Fig. 3.3).

Versione S. Spingere la corda sulla camma di bloccaggio in modo da inserirla all'interno del dispositivo (Fig. 4.1).

5.3 - Test di funzionamento. Prima di partire verificare che l'attrezzo sia libero di scorrere verso l'alto e si blocchi nella posizione desiderata.

5.4 - Rimozione della corda.

Versione A. Aprire la camma ruotandola tramite la leva, agganciarla al corpo dell'attrezzo e rimuovere quindi la corda.

Versione S. Piegare la gamba all'indietro, in modo che la corda venga svincolata dalla camma e possa essere rimossa (Fig. 4.2).

5.5 - Disinstallazione. Tirare la linguita di sbloccaggio in modo da allentare il sistema e poterlo sfilarlo dal piede.

5.6 - Tecnica di progressione speleo.

Per la risalita su corda singola si utilizza un dispositivo Quick Step-S, destro o sinistro, in abbinamento ad una maniglia di risalita destra o sinistra (Quick'Up 2D639), un bloccante ventrale (Chest Ascender 2D640DO) e una staffa (Foot Loop 7W124). La progressione può essere:

- simile, spingere contemporaneamente sulle due gambe (Fig. 5.2+5.3);
- alternata, spingere una gamba dopo l'altra in modo sequenziale (Fig. 6.1+6.2).

5.7 - Tecnica di progressione tree climbing.

Per la risalita su corda doppia si utilizzano due dispositivi Quick Step-A, destro e sinistro, in abbinamento ad una maniglia di risalita doppia (Quick'Arbor 2D653). La progressione è simultanea e avviene spingendo contemporaneamente sulle due gambe (Fig. 7.1+7.2).

6) MANUTENZIONE.

Verificare sempre prima, dopo e durante l'utilizzo il buon stato del dispositivo: è indispensabile una verifica periodica effettuata da personale competente e abilitato almeno ogni 12 mesi. Verificare che non vi siano segni di usura, corrosione, abrasioni, bruciature, fili tagliati o sfilarciatore. Sostituire immediatamente il dispositivo nel caso presenti un solo difetto tra quelli citati. Sostituire sempre il dispositivo in caso di incertezza sul buon stato dello stesso. Sostituire il dispositivo qualora sottoposto ad una forte caduta, anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo: la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi o taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua dolce a temperatura ambiente (circa 20 °C) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacciare con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore dirette e al riparo dalla luce del sole. Lubrificare gli organi mobili con un olio siliconico per utilizzo generale a bassa viscosità, utilizzato per la lubrificazione delle superfici metalliche e non (ad esempio Locite 8021).

7) STOCCAGGIO E TRASPORTO.

Rimuovere il dispositivo dall'imbalo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e aereo. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti umidificanti che possono danneggiare l'attrezzo. Non stoccare mai le attrezture prima che siano completamente asciutte ed evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti esterni, dove la temperatura supera i 40 °C.

8) LONGEVITÀ.

Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo e ghiaccio); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento; l'esposizione ad agenti chimici... (listo non esaustiva). Un'adeguata cura influenza sensibilmente sulla durata del dispositivo e ne aumenta la longevità. A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi: 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili; indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in proprio possesso almeno ogni 10 anni, perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e gli attrezzi non essere più conformi o compatibili tra di loro. Controllate sempre prima, durante e dopo l'uso ogni attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente, al massimo ogni 12 mesi. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buon stato del dispositivo, provvedere alla sostituzione immediata.

9) GARANZIA.

Questo prodotto è garantito tre anni contro difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione.

10) RESPONSABILITÀ.

Il produttore e il responsabile dell'immissione sul mercato declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto, applicazione non adatta, articoli modificati o riparati da personale non espresamente autorizzato dal costruttore. Il produttore risponde solo degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in generale della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo che si possono manifestare nell'impiego del prodotto. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatisi a seguito di un utilizzo non corretto dei propri prodotti da parte dell'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto finito senza istruzioni e scheda tecnica. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori dell'originaria paese di destinazione, il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.

FRANÇAIS

QUICK STEP-A/S - BLOQUEUR DE PIED DROIT ET GAUCHE.

A lire attentivement avant l'emploi.

Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement les dispositifs Quick Step-A / Quick Step-S.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE.

Les bloqueurs Quick Step-A/S ne sont pas des équipements de protection individuelle (DPI). Ils sont de simples accessoires qui facilitent la remontée sur corde et ne devront pas être utilisés pour la protection contre les chutes d'en haut. Ils tiennent la corde tendue au-dessous de l'utilisateur, facilitant le déroulement des autres dispositifs bloquants et aidant à maintenir verticale le corps de l'utilisateur. Ils sont disponibles en deux versions:

Quick Step-A, Idéal pour l'élagage et les travaux en hauteur (Fig. 1.2).

Version munie de levettes de ouverture permettant de maintenir le dispositif ouvert, pour faciliter l'insertion de la corde et empêcher la fuoriuscita accidentelle;

Quick Step-S, Idéal pour la spéléologie (Fig. 1.1).

Version sprovvista de levettes de ouverture qui permet d'insérer la corde avec une main et de la sancir rapidement avec un simple mouvement de la jambe.

4) CONTROLES.

Primo de ogni utilizzo verificare che:

fettuccie e cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; le fibbie non presentino segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni; la camma di bloccaggio ruoti liberamente senza impuntamenti e la molla della camma la faccia scattare in posizione di blocco corda; i denti della camma siano tutti presenti e senza usura; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia). **Attenzione!** In caso di incertezza non usare il prodotto e sostituirlo immediatamente;

Durante ogni utilizzo:

verificare sempre il corretto posizionamento della corda all'interno dell'attrezzo; prestare attenzione alle corde ghiacciate o sporche di fango e ad eventuali corpi estranei che possono impedire il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda; verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; **Attenzione!** È importante controllare regolarmente fibbie e/o dispositivi di regolazione durante l'utilizzo.

5)ISTRUZIONI D'USO.

5.1 - Fissaggio allo scarponcino. Calzare Quick Step, in modo che il corpo del dispositivo si collochi sul lato interno del piede e che la fettuccia di protezione sia posizionata nell'incavo sotto la suola dello scarponcino. Regolare l'altezza del dispositivo agendo sulla fibbia inferiore e tensionare la fettuccia di regolazione in modo che il sistema sia teso e perfettamente aderente allo scarponcino.

5.2 - Inserimento della corda.

Versione A. Aprire la camma ruotandola tramite la leva (Fig. 3.1). Agganciare la leva al corpo dell'attrezzo. Inserire la corda nel dispositivo (Fig. 3.2), quindi chiudere la camma sganciando la leva dal corpo (Fig. 3.3).

5.3 - Test di funzionamento.

Prima di partire verificare che l'attrezzo sia libero di scorrere verso l'alto e si blocchi nella posizione desiderata.

5.4 - Rimozione della corda.

Versione A. Aprire la camma ruotandola tramite la leva, agganciarla al corpo dell'attrezzo e rimuovere quindi la corda.

5.5 - Disinstallazione.

Tirare la linguita di sbloccaggio in modo da allentare il sistema e poterlo sfilarlo dal piede.

DEUTSCH

QUICK STEP-A/S - RECHTE / LINKE FUSSKLEMME.

Vor dem Gebrauch müssen diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam gelesen werden. Es sind nur Zubehör, die den Aufstieg am Seil erleichtern, und sollten sie nicht verwendet werden, um gegen Stürze aus einer Höhe sich zu schützen. Sie halten das Seil gespannt unterhalb des Benutzers, zur Erleichterung des Laufs von anderen blockierenden Geräten und dabei helfen, dass der Körper des Benutzers vertikal bleibt.

2) MARQUAGE (Fig. 2).

Sur les dispositifs sont indiquées les indications suivantes: 1) Nom du constructeur

ou du responsable de la mise sur le marché. 2) Sens d'utilisation correct. 3) Logo

qui informe l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation. 4) Pays de fabrication. 5) Charge maximale permis. 6) Diamètres de corde autorisés. 7) Numéro